STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

即時發佈：2014 年 2 月 3 日

州長 CUOMO 宣佈為低收入家庭追撥 5000 萬美元 HEAP 援助金

州長 Andrew M. Cuomo 今日宣佈，聯邦政府已追撥低收入家庭能源援助計畫(Low-Income Home Energy Assistance Program, LIHEAP)資金，將紐約州 2013-14 年度採暖季的總補助金額增至超過 3.66 億美元。藉助這筆追撥資金，紐約州能夠繼續發放家庭能源援助計畫(HEAP)常規福利金至二月份。

「最近的酷寒天氣已對全州數以千計難以支付其採暖費以保障其家人溫暖的家庭造成了影響，」州長 Cuomo 說。「對於在本季度幫助合資格之紐約州民眾來說，該筆追撥資金至關重要，我敦促那些需要援助之家庭儘快申請。」

週四，美國衛生和人類服務部(U.S. Department of Health and Human Services)向多個州發放了 4.54 億美元的 LIHEAP 補助金，其中為紐約州追撥了 5060 萬美元。這使得紐約州 2013-14 年度 HEAP 季的總補助金額達到 3.668 億美元。

HEAP 是一項由紐約州臨時和殘障補助辦公室(New York State Office of Temporary and Disability Assistance, OTDA)負責管理的聯邦資助計畫。

「我們感謝我們的聯邦合作夥伴認識到多個州因極端天氣狀況所面臨的困境，」OTDA 主任 Kristin M. Proud 說。「我們知道仍有許多家庭需要援助，而昨日發放的資金將會幫助滿足該需求。」

紐約州中的合資格家庭可每季度獲得一筆常規 HEAP 福利金，並可能有資格在瀕臨燃料用盡或遭致斷電的情況下申請緊急福利金。130 多萬家庭已於該冬季獲得了 HEAP 補助金。

生活於紐約市外，並想要申請常規 HEAP 福利金的人士可於 myBenefits.ny.gov 線上提交申請表。需緊急補助金，或生活於紐約市內的人士應聯絡其當地的社會服務部門。紐約市居民亦可造訪 www.nyc.gov/accessnyc，瞭解如何申請福利金。紐約州民眾可於 http://otda.ny.gov/programs/heap/HEAP-contacts.pdf 檢視其當地社會服務部門的聯絡資訊。

欲知 HEAP 之詳情，請造訪 otda.ny.gov/programs/heap。

Chinese

美國參議員 Charles Schumer 說：「在冬季的酷寒瘋狂肆虐之時，對於無數的紐約州老者和困難家庭來說，這筆亟需的家庭採暖補助金來得正及時。向紐約州發放的 5060 萬美元聯邦資金將為那些不得不在房屋取暖與填飽肚子之間選擇其一的居民及老年公民提供關鍵救助。在全國和紐約州遭遇創紀錄的嚴寒之際，我非常高興聯邦政府向紐約州發放這筆補助金來解決這個冬季的燃眉之急。」

美國參議員 Kirsten Gillibrand 說：「任何紐約州家庭皆不應遭受寒冷的煎熬。但酷寒和不斷攀升的能源成本，令那些在當下經濟困難時期艱難度日的家庭和老者無力負擔其房屋採暖費用。對於那些依靠這筆資金方能溫暖度過該冬季的紐約州民眾來說，這筆資金係救命錢。」

國會議員及眾議院撥款委員會(House Appropriations Committee)資深民主黨人 Nita Lowey 女士說：「藉助該筆追撥資金，紐約州民眾無需在支付採暖費與購買食品之間艱難選擇。隨著我們的經濟仍在恢復，我們的眾多鄰里在這個冬季面臨著急劇攀升的採暖費用，而該筆聯邦撥款為依靠這些補助金的數千紐約州民眾帶來了福音 – 其中許多為老者、殘障人士，或正在照護兒童。正鑒於此，我曾努力確保最近通過的綜合撥款法案中包括額外的 4.54 億美元 LIHEAP 資金，如今我非常高興紐約州獲得該等關鍵資金。」

國會議員及眾議院能源與商務委員會(House Energy and Commerce Committee)成員 Eliot Engel 說：「這個異常艱難的冬季已令眾多家庭無力支付其能源帳單。當我們擁有資源來減輕財務壓力時，任憑他們遭受煎熬是不合理的。低收入採暖援助計畫(LIHEAP)是一項面向財政窘迫家庭的重要計畫，而該等資金的發放將會確保在這個嚴酷冬季持續的過程中繼續落實該計畫。」

國會議員 Peter King 說：「對於眾多仍在從超級風暴 Sandy 中恢復的紐約州民眾來說，LIHEAP 資金是亟需的救命錢。非常簡單，它關乎安全和健康。」

國會議員 Paul Tonko 說：「我非常高興 HHS 為紐約州民眾發放該筆重要資金，幫助他們抵付其無力承擔的家庭採暖費用。該筆援助金將會幫助那些辛勤勞作的家庭和老者減輕負擔，而他們有許多需優先支付的重要費用，如租金、燃氣費、食品和醫療花銷。我希望與州長 Cuomo 一同敦促那些有需要之民眾申請該筆資金，同時感謝州長努力發揮該計畫之最大效力。在華盛頓，我將會繼續於預算中爭取 LIHEAP 資金，以幫助那些有需要的民眾。」

###

欲知詳情，請造訪 www.governor.ny.gov
紐約州 | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

Chinese